REPUBLIQUE DU CAMEROUN
Paix-Travail-Patrie

MINISTERE DE LA PROMOTION DE LA FEMME ET DE LA FAMILLE

REPUBLIC OF CAMEROON
Peace-Work-Fatherland

MINISTRY OF WOMEN'S EMPOWERMENT AND THE FAMILY

GUIDE FOR WIDOWS

LEGAL ASSISTANCE
GUIDE FOR WIDOWS _PIDGIN

LEGAL ASSISTANCE
GUIDE FOR WIDOWS _PIDGIN

His Excellency Paul BIYA
President of the Republic of Cameroon

His Excellency Joseph Dion Ngute
Prime Minister, Head of Government

Madam ABENA ONDOA née OBAMA Marie Thérèse
Minister of Women's Empowerment and the Family

FEST RID-AM

FEST RID-AM

Loh buk fo wi Kontri an oda loh dem weh diferen-diferen kontri dem join rait-am an wi kontri si-am sei dem fain tuu meik wi di yus-am, dem di giv som pawa fo widu weh dem reli nid-am, an weh no peson i fit dinai dem de pawa, bot i bad sei dis widu dem sef dem no sabi-am fain.

Even as i bad so, i still fain sei meik widu dem sabi de pawa dem, so dat dem fit helep dem sef wit-am tam weh pipul di sho dem pepe oh di du dem bad fo eni wei as dem di yus fo du-am, an tuu dem go sabi weiti fo du fo enjoi de pawa.

Di Ministri fo Wuman Impawamen an de Famili, as i di du yi wok fo lukot an fo meik ol wuman dem pawa go bifo, i don ai widu dem pawa, an i si sei i fain meik i giv widu dem, famili dem, an njange group dem fo lukot widu dem pawa, som loh buk fo sopot widu dem.

Dem don rait de Loh dem fo wei weh yu fit di yus-am lek fren di tok witi fren, kwishon di go ansa di folo. Dis wan i bi fo tich eni peson weh i di yus-am som ting dem weh dem di had widu dem, so dat eni peson go trai yi best fo di lukot dis kana wuman dem.

Dis buk i di yus yi stail fo ask kwishon ansar-am,fo tok de ting dem weh dem dei insaid tu loh buk dem weh wi di folo-am .

Dem bi na de Komon Loh an Sivel Loh.

Wi di tink na sei dis buk go fest komot i helep plenti-plenti widu dem weh dem di krai sei meik pipul weh dem di lukot kontri dem helep dem so dat dem go sabi weiti fo du tam weh pipul di sho dem pepe an di luk dem lek noting as dem di du-am fo dem nau.

De Minista fo Wuman Impawamen an de Famili
Mrs. ABENA ONDOA née OBAMA Marie Thérèse

SUMMARY

SUMMARY

Sekshon 1: ting fo sabi-am weh i fit di helep pipul weh dem bi na widu dem.

Sekshon 2: de pawa fo widu

sekshon 3: the jojmen fo chop chia palava (inheritance judgment)

Sekshon 4: reveshonari penshon (widu/widuwa)

Penshon), sovaivo penhson, sovaivo allowans, lump-sum death benefits.

Sekshon 5: how fo share de ting dem weh de chop chia dem chop-am (estate litigation)

Sekshon 6: sufa weh som widu dem di get-am

Section 3: bis – de pawa weh widu dem get-am as komon loh di tok fo english cameroon

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

ACRONYMS AND ABBREVIATIONS

ASSOCAP : Association des Chrétiens pour les Ames du Purgatoire

AERCT: Agent of the State relavant of the Labour Code

CA: Court of Appeal

C.Civ : Civil Code

Cf: confers

CFI: Court of First Instance

CEDAW : Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination against Women

CIDIMUC : Conseil des Imams et Dignitaires Religieux du Cameroun

CNPS: National Social Security Fund

CNI: National Identity Card

DGSN: General Delegation for National Security

HC : High Court

MINDEF/DAAR: Ministry of Defence/Directorate of Administrative and Regulatory

Affairs

MINPROFF : Ministry of Women's Empowerment and the Family

MINFI: Ministry of Finance

MINFOPRA: Ministry of Public Service and Administrative Reform

MINUTES : Minutes

NSIF : National Social Insurance Fund

TGI: Tribunal de Grande Instance

TPD: A Customary Court presided over by a magistrate

TPI: Court of first Intance

PC : Penal Code

SEKSHON 1: TING FO SABI-AM WEH i FIT DI HELEP PIPUL WEH DEM BI NA WIDU DEM

1. Na hu i bi widu?

"Marit di finish na tam weh de man ou de wuman i dai ou tam weh joj i tok final fo kot sei dem don bruk de Marit" , si-am fo. atikul 227 fo de Sivel Loh an Sekshon 77(1) fo de Sivel Status Registreishon Odinans No. 81/02 of 29 June 1981 Weh i di tok abaut Registreishon fo get marit satifikeit.

Na which wuman i bi widu?:

- ani wuman weh i bin marit na fo kot an weh dem bin nova bruk dem marit bifo de tam weh yi man i dai.
- any wuman weh yi man dai weh dem stil di joj na keis fo bruk yi marit. Esampul: Dem don rait apil dem pass-am fo de kot fo apil an dem put-am fo fail bot dem nova pass de jojmen.
- ani wuman weh yi man dai weh loh bin don tok sei meik yi na yi man separeit bot weh kot i nova rait de desishon fo bruk daa marit.

Na which kana Wuman dem weh dem no fit fo bi widu dem:

- njumba oh wuman weh dem stil di folo folo-am, evin if i don bon pikin dem witi de man, an de man i di hul de pikin dem lek yi oun oh no di hul-am.
- wuman weh dem jos pei yi dari an yi man i dai weh dem nova du marit.
- wuman weh dem don du yi tradishonal marit bot dem nova go register-am for

Sivel regista fo wusaid dem bon yi oh yi man oh wusaid dem di stei.

2. Na weiti bi popo marit?

Popo marit na marit weh dem don du ol ting weh loh di tok an dem di pruf-am witi marit satifikeit.

<u>NB</u>: Marit satifikeit di sho sei fo tru dis wuman bin don join yi man weh i bin don dai fo marit. Na yi weh i di pruf sei i bi na widu tru tru.

De rison wai dem di pas jojment fo choṕ-chia i bi na fo open de business fo de man weh i don dai an dem klus-am.

SEKSHON 2: DE PAWA FO WIDU

Na de pawa weh widu get-am dis:

3. De pawa fo marit agein:

Widu i fit marit agein if i laik-am. Dis pawa di sho fo atikul 20 fo de Mapoto Protokol an atikul 16 fo de agrimen fo finish ol wei pipul di akt fo sho sei wuman na noting. (CEDAW).

AtiKul 20 fo de Maputo Protokol di tok sei: "Ani kontri i go yus loh fain fo si sei widu dem di injoi ol pawa weh peson get-am, as i go helep de widu dem fo get dis wan:

(c) "Widu go get yi pawa fo marit, an i go marit na peson weh i chus fo marit-am."

Atikul 16 (1) fo CEDAW di tok sei: Pipul weh dem di wok fo govenmen go do ol ting fo si-am sei no peson di teik wuman agein lek noting fo ol wei fo marit palava an famili palava, an fo put ai meik eni peson, man pikin ou wuman pikin i bi de seim lek yi broda ou sista.

(a) Fo get de seim pawa fo enta marit;

(b) De seim pawa fo chus peson fo bring-am fo marit ou weh yu go komot go marit-am, Di du-am so witi fri hat as dem want-am.

Fo Adam, sekshon 77 fo Odinans No. 8-002 of 29 June 1981 di tok sei

"Fo tam weh de man i don dai, yi chop-chia dem no get eni pawa fo mari yi widu ou fo stop yi fo fo no get eni ting weh na yi own pat fo ting dem weh yi man dia liv-am fo yi.

Afta i fo don krai yi man yi dai fo 180 dei dem i go mari yi fri fri, an meik no man i klaim sei na yi i get de wuman, oh sei meik dem bak yi eni ting, or dem dash yi eni marit ting, oh dem pei yi dari, weda fo tam weh i di stat de marit palava ou tam weh i di marit.

4. De pawa fo di stei fo yi mari haus.

Fo di yus de loh fo Maputo Protocol (Protokol fo De Afrikan Chata fo Human being an Pipul pawa. De pawa fo Wuman dem Africa 2003), Dis loh i pas de loh dem fo Cameroon an oda kontri dem foseika na loh fo ol Afrika pipul.

Widu we i nova marit i get pawa fo di stei fo yi na yi man dem haus, iven if dem bin don setul yi lek widu.

Fo tru dis pawa i di komot fo Aticul 21 Pawa (1) fo de Maputo Protocol we i di tok sei:

« Widu go get pawa fo get korekt pat fo de ting dem weh yi man dai liv-am. i go get pawa fo go bifo di stei fo dem mari haus. Even if i mari agein i stil get fo oun de haus if yi man bin wil-am fo yi oh if na yi own pat fo chop kago. »

De Penal Kud: daa wan bi na de Loh buk, i di ponish eni man weh draif widu fo de haus weh yi na yi man bin get-am, na Sekshon 358-1 (2) (b) an (c)

5. Widu get pawa fo bi peson weh i di lukot kago fo yi pikin dem weh dem stil bi smol.

Aticul 20 fo de Maputo Protokol di tok sei:
«Pipul weh dem di wok fo helep kontri dem go yus loh fain fo si sei widu dem di injoi al pawa weh human being get-am as dem di si pipul di du dis ting dem...:

b. sei meik widu i ton wan tam bi peson weh i di lukot yi oun pikin dem afta yi man i dai, an na only tam weh i no fit fo lokut-am fain weh som diferen peson i fit helep».

Na de wok fo de kot weh dem kam sei meik i helep dem open an i shie de kago fo chop-chia dem fo de man weh i don dai, fo yi fo si-am sei meik de widu bi yi weh i go di lukot yi smol pikin dem an big wan dem weh dem no fit helep dem sef, an i rait-am fo insaid de desishon fo chop chia sei de widu don bi na peson weh dem apoint-am fo di lukot de pikin dem an di maneij de kagu weh dem papa don dai lev-am fo dem. Daa wan i bi fo

insaid loh buk fo atikul 389 fo de Sivel Kud fo French pat fo Cameroon, an weh fo loh weh i di prof wil fo English pat Cameroon (de Non Kontentious Probeit Rules 1987, Administreishon fo kago Akt), weh i di sho hau fo maneij kago weh man dai lev-am fo pikin dem)

6. Widu get pawa fo get half fo kago weh yi man don dai lev-am fo yi. Dis wan di go na fo wuman dem weh dem bin marit fo de tam weh man yi na yi wuman di join fo get dem kago fo wan ting. Afta de man don dai de wuman i get fo go fo de korekt kot meik dem klus de business weh yi na yi man dem bin join di du-am, an dem shie de joint propati fo de seim tam weh dem di open-am fo put chop-chia fi yi man.

Fo tam weh dem di shie kago weh dem mbin join get-am de wuman i get fo teik half fo daa kago. Exampul na kago weh dem bai-am fo tam weh dem don marit.

Ani kago weh eni peson fo dem bin bai-am bai yi sef weda bifo oh afta dem marit i no dei insaid, an olso kago weh dem giv eni of dem fo giv-am, ou na kago weh yi i chop-am weda na yi wu don dai lev-am fo yi-oo i no dei insaid dem join kago. De kago i no go bi insaid de kago weh dem di shier-am na kago weh eni man fo dem get-am lek yi oun yi wan (Dis wan i no go bi de Object of Patishon as dem di kol-am).

Fo widu, dem go di shei-ram di luk na sei som oda pipul stil dei alaif weh dem get pawa fo get pat fo de kago- weda na de man yi pikin dem, yi papa ou mami ou sita an broda dem as dem rait-am insaid de loh buk Sivel Kud or loh fo chop chia fo insaid Komon Loh Buk fo Cmeroon.

7. Pawa weh peson weh i still dei alaif i get-am fo di teik penshon weh yi patna di eva teik-am..: Dis wan di go na fo pipul weh dem man dem bin di wok na fo govenmen, lek polisman so, lek soja, oh woka fo praivet kompeni weh i bin join Sosial Insorans. Si-am fo infra.

8. De pawa weh dem get fo di protekt widu meik dem no di trobul yi fo yi skin ou fo du yi bad ou dem kos yi fo du bad.

Widu kontri fashion an oda ting dem weh du-am di meik widu fo sofa, lek fo fos yi fo marit yi man yi broda. Dem don dinai daa wan fo atikul 20 fo de Maputo Protokol loh weh i di tok sei :

« Pipul weh dem di lukot kontri go yus loh fain fo si sei widu dem di injoi ol pawa weh human being get-am, as dem go di helep fo si sei:

a. Miek no peson di treit widu lek sei na animol, meik dem no do yi eni ting weh i di sheim yi, oh i di daun greit yi; »

Sekshion 77 fo de 1981 Sivel Status Registrashion Odinans an loh dem fo protekt pipul weh dem tok abaut dem fo daa ples, i di dinai tuu meik dem no trit widu dem fo bad wei.

Taim dem di trit widu fo bad wei daa wan di sho sei na hambok dem di giv-am fo dem an dem get fo ponish man weh i di hambok peson as Loh di tok fo sekshion 277-3 fo Penal Kud weh i di tok sei hambok na:

« ani ting weh dem di du-am fo peson weh i di meik yi fo hia hot fo bodi ou di meik yi fo sofa fo yi tinking oh fo yi hat. »

Fo eni tam weh widu i di hia hot sei na peson i don meik-am, loh i no di kova ai fo si sei meik dem ponish de peson foseika loh buk sei meik no man i enta eitin fo eni peson fo meik yi sheim ou fo hia hot.

9. De pawa fo usufruct

Usufruct mein na sei widu get pawa fo di yus yi man yi ting dem weda weiti, i go di yus-am even if dem don giv yi oun pat as loh tok, i go di yus di enjoi ting dem weh yi man dai lev-am bot na sei i no fit selam ou i giv-am oda peson etc.

Widu we i no get ful pawa fo chop yi man yi kago i get na usufruct pawa (French Civil Law) ontop de kagu weh yi man dai lev-am.

De ususfruct pawa i di sho fo indsaid atikul 767 fo Sivel Kud an i di sho go fo oda pleis dem as de chop-chia dem di plenti go an dem posishon tuu di

cheinj di go (pikin dem, grand pikin dem, sista a broda dem, sista ou broda dem pikin dem, oh papa an mama.)

Fo eni tam weh de widu i get fo lef yi man yi kago fo yi tru tru pikin dem even if na pikin dem fo yi oda wuman, yi ou pat i get fo mos bi lek wan kwata fo yi man yi kago we i dai lev-am.

De usufruct pawa di end na fo tam weh de widu mari agein if de man weh i bin dai, i get eni tru tru peson we i fit chop de kago.

10. De pawa fo chop chia fo get advans.

Dem fit giv chop-chia som fo de ting dem weh i get fo chop-am bifo de man weh i go chop yi chia dai. Dem di kol dis wan sei Pawa fo chop chia fo get advans. An tam weh de man don dai de chop chia weh i bin get-am i get fo bring-am bak weda na fo moni oh fo som ting dem weh dem kost de ting weh i bin get-am. Dem di du dis wan na fo notarial akt, weh i min sei na fo poblic an pipul dem get fo sabi-am.

De wuman i fit ask meik dem advans yi som pat fo yi man yi ting dem weh i go kam chop-am so dat i go du som ting dem weh dem di had yi lek ting dem weh yi smol pikin dem nid-am lek skul fees, hospitul bill an chop or klus.

Fo du-am so i get fo mitop de Chia-man fo magestri Kot meik i giv yi oda weh i go helep yi fo get pawa fo rait ojent aplikashon.

Meik yu sabi-am sei: (Fo insaid de Komon Loh fo the Cameroon, aplikashion dem weh dem di tok abaut palava chop-chia na fo Hai Kot dem get fo bring-am)

11. Wil dem an hau dem fit di protekt widu dem.

Positiv loh i tok sei wil na buk weh som man di rait-am an dem kol yi sei na testato, dat bi sei i don tok bai yi sef sei yi i don promis sei tam weh i dai yi kago weh i di sho-am insaid de buk go go fo so so an so peson. Na trei kain wil dem dei:

- De holografik wil : Da min sei wil weh de testato rait-am wit yi han an i sain-am.
- De authentik wil : Na wil weh notari tek-am kip-am. Dis notari na pipul fo kot, i fit bi wan witi tu witnes dem ou tu notrari dem.
- De sealed wil: Testato i di rait-am oh i trost som man fo rait-am fo yi weh notari an tu witness dem dei, oh dem taip na taip-am bring-am wusaid dem mitop dem put-am fo insaid evelop gomam dem giv-am fo de notari.

De wil i get pawa bot i stil di wait yi tam, an dem fit cheij-am if i no fit waka de wei weh loh want-am.

Widu i fit agio yi man testato yi wil if de wil di giv ting dem fo pipul weh loh no gri-am.

Dem fit agio de wil tuu if dem si sei no bi na weiti weh de bin rait-am.

Fo insaid Komon Loh buk fo Cameroon dem tok abaut wil dem fo Sekshon 3 bis, weh i stil di kam.

SEKSHON 3: THE JOJMEN FO CHOP CHIA PALAVA (INHERITANCE JUDGMENT)

12. Sei, na weiti bi jojmen fo chop-chia palaba?

Jojmen fo chop chia palava bi desishon weh tru tru Kot i don rait-am fo helep de chop-chia fo get ting weh dem dai liv-am fo yi. (weda na de man yi pikin, yi papa ou mama, broda oh sista oh yi widu weh i open de keis fo de chop chia palava.)

13. Wusaid dem di joj keis fo chop-chia palava?

Dem di rait Aplikashon fo joj keis fo palava chop-chia (judgment of inheritance) dem pass-am fo tru tru Kot fo de pleis weh de man yi wuman i di stei.

Dis Kot get fo bi na Hai Kot (High Court or Tribunal de Premier Degré TPD)

Hai Kot: Kostomari Kot weh na magistreit i bi chiaman. (A Customary Court presided over by a magistrate)

Memba sei: Tribunal de Premier Degré i dei na daso fo Sivel Loh an ino dei fo Komon Loh fo Cameroon.

14. Na hu get fo rait applikeishon fo joj chop-chia palava? (inheritance judgment)? Wi get fo sabi fo yaa sei if som man i di applai meik dem joj eni keis de man i get fo bi wan fo de pipul weh dem go get pat fo ting weh dem di applai meik dem helep dem fo get-am, so tam weh de Kot i rait yi desishon i most afekt yi.

Da wan min sei yi i get de pawa an i di stan lek tru tru memba fo de famili fo de man weh i bin don dai.

Na dis famili memba dem fit bring-am an i di depend na hau de keis i dei:

- Yi tru tru pikin dem weh dem di recognais-am weda yi bon-am ou i adopt-am, pikin dem weh dem don grou.

- De patna weh i stil dei alaif.
- De mama fo de pleis fo pikin dem weh dem nova grou.
- De papa an de mama, grand-papa, grand mama.
- Relitiv dem weh dem fit get chans (Priviledged collaterals): (broda ou sista ou dem pikin dem.)
- Oda Relitiv dem weh dem fit get chans (ordinary collaterals): (onkul, anti, cousin, nefew/nies, etc.),

15. Na hau yu di waka fo get jojmen fo chop chia palaba (Inheritance judgment)?

Dem bi tuu kaina pipul weh dem get tru-tru pawa fo loh weh dem fit luk insaid palava fo famili chop-chia:

Na de Hai Kot fo Intans and Tribunal (High Court of Instance and Tribunal de Premier Degré.)

a)- Na so Dem get fo waka fo Hai Kot weh dem bring de mata fo dem.

Fo front de pipul weh dem di joj keis, loh weh dem don rait-am, lek de Sivel Kud i di fongshon. Nid no di bi agein fo giv repot fo weiti de famili don shidong desaid-am, ou even fo bring som witness dem. De widu di get na tu wei weh yi i fit tok yi palaba fo de kot:

- i fit ask meik bailiff helep yi. Dis bailiff go prepee konvukeishon weh i di show de fest dei weh dem go hia de keis fo Hai Kot. i go giv-am fo ol pikin dem weh dem get pat fo de chop chia palava, ou yi mbanya, daa bi sei i giv-am fo ol pipul weh dem get pat fo de palava meik dem sabi de dei weh dem di hia de palaba fo kot.
- Ou i fit sen applikeishon fo joj palava chop-chia weh dem rait-am put stam fo de Chiaman fo Hai Kot weh i di luk de mata, den daa Chiaman go put dei weh dem go hia de mata fo kot. Den i go tok fo ol pipul weh de mata konsen dem. Widu weh na yi i di meik de applikeishon i fit ask kot Registry meik dem raitkonvukeishon dem fo ol pipul weh dem get pat fo de mata an na dem go desaid weda dem want fo bi dei ou dem

no want fo bi dei. Na de wei weh i fain fo sov de mata fo wusaid weh troubul no di weikop.

- Na which buk dem weh dem get fo giv-am?
- Tam weh dem di hia de mata fo kot eni peson weh i dei pat fo de palaba chop chia go giv:
- fo pikin ol dem, satifaid truecopie fo birth satifiket dem(big pikin dem, smol pikin dem, tru tru wan dem, eni wan fo yi pikin weh dem sabi-am): (adults, minors, legitimate, recognised or adulterous)
- Satifai copi of marit satifikeit.
- De satifikeit dem fo pikin dem weh dem no dei fo kot.
- Satifai kopi fo de death satifiket of de peson weh i don dai.
- De proksy (pawa fo attorney) fo pikin dem weh dem no dei fo kot.

Moni weh dem get fo pei bifo dis kot i plenti smol.

De moni fit bi lek 60,000frs. De widu fit chus dis big loh kot if de famili nova agri ou dem nova shidon fo tok fo de palava.

<u>Note</u>: De loh i don meik-am sei Joj fo Hai Kot most pas de desishon buk fo de mata fo Steit Kansel fo di observ-am if appil i fit kam. De tam weh appil fit kam from eni man weh i no bi satisfaid na trei mun.

b, Na so dem get fo waka fo Kostomary Kot (Customary Court, Tribunal de Premier Degré)

- Na which buk dem di bring-am?

Na dis buk dem , dem bi bring-am fo Kostomary Kot:

- Aplikeshon weh dem stam-am, addres-am fo de Chia-man fo Kostomari Kot (Customary Court, Tribunal de Premier Degré)
- Repot fo de diskoshon weh famili don shidon diskos-am abaut de mata weh ol seven witnes dem don sain-am, rait dem neim an nomba fo aidentiti kat dem, ad foto kopi fo dem dentiti kat weh dem siknecho dei dei.

- Dem get fo teik daa repot fo D.O. meik i sain-am. Ol daa seven witness dem get fo dei dei.
- Satifai tru kopi fo de man yi death satifikeit.
- Satifai tru kopi fo de birth satifikeit fo ol de pikin dem weh na chop-chia dem fo tumoro.
- Proxy ou pawa fo attoni fo pikin dem weh dem no dei fo dei weh dem di sain-am. -Satifai tru kopi dem of death satifiket dem fo pikin dem weh dem don dai.
- Satifai tru kopi dem of death satifiket dem fo de man oda woman dem weh dem don dai if de man bin get plenti wuman dem.
- Satifai kopi of di marit satifiket (dem) of di widu (dem).
- De seven witnes dem get fo bi dem weh dem dei fo family kansel (pikin dem no fit bi wisnes), di wisnes dem get fo kam wit idem dentiti kat fo ples weh dem di hia de keis.
- Laif Satifiket fo pikin dem weh dem no bi ebul fo kam, Na fo Meiyo yi offis i di komot. bi so foseika de kaming fo de pikin dem bi impotan.
- Proxy pawa fo attorney fo pikin dem weh dem weh dem no dei fo kot.
- Receipt fo moni weh dem don pay-am fo di keis.

Fo de dei fo hia de keis, ol de witnes dem en de chop-chia dem, an de widu get fo bi fo kot. Dem go nid de seven witness dem fo kot only fo de fest dei weh dem di hia de keis. Dem no get fo di kam fo kot agein.

Meik yu sabi sei: -De attestashon fo dai (attestation of death, certificat de genre de mort). i no bi na death satifiket an i no fit teik de ples fo death satifiket fo Kot.

- Di jogmen fo hu get fo bi chop-chia an hau dem fit sheh di kago weh man dai lev-am, i di wok only tam weh dem joj-am finish and apel no di kam atol.
- Tam weh dem jojmen finish eni of de pipul weh dem fit benefit fo de keis, i get fo teik de copy fo de desion, i mit bailiff weh i go giv notis abaut

de desishon fo ol pipul fo de keis meik dem sabi hau weh i bin waka.

Den afta one month weh ol dem don get de notis eni of dem i fit go get de copy fo de desishon an satifikeit fo no apil.

Wen jojmen fo chop-chair komot en som widu demo u som pikin dem no get no notin fo weti weh dem husban or dem papa weh i bi don dai bi levam, weti go happen?

i fit bi sei, taim weh kes fo chop-chair begin, som widu dem fo di kes bot afta, dem no tek pat fo di kes agen. If widu bi tek pat as kes i bi di go, i get fo rait apil agens di decishon.

If de wisu no bin deh yid eh taim weh kes bi di go own i fit fo rait applikashon fotok sei bicus yi rait no deh deh, mek dem put dat jogmen fo konas. If dem no bi givam yi buk sei mek i kam fo kot endem tek decishon bot dem no givam yi yi rait, i get fo biginam weti weh dem di kolam sei “intervene or proceedings”

16. Na weiti go hapen if de chop chia jojment want komot weh dem nova ad som widu dem an som pikin dem?

Dem get fo sabi weda de wuman i bin bi wan fo de pipul fo joj de keis an wusaid i no bi do somting.

Which taim i bin dei fo tok abaut de keis, (Dem di pas jojmen na afta dem hia weiti dem tok abuat de keis) den yi i go apil ageinst de desishon.

If de widu i no bin bi fo insaid de palava den i get fo rait applikeishon and dem go put daa keis fo kona. If dem no bin giv yi kovukeishon foseika dem bin luk-am sei yi i no get pawa insaid de palava yi i get fo enta de keis fo meik dem joj-am bak (intervenor proceedings).

<u>Note</u>: Point dem weh dem discos-am from Point 12-18 dem di wok na hau Sivel Loh di tok. Fo komon Loh mata now wi go discos-am fo Sekshon 3 weh di kam.

17. Dem fit giv satifikeit fo no appil keis fo man weh i no go get benefit fo de keis?

No, Dem fit only giv satifikeit fo de jojmen ou satifikeit fo no apil keis na fo man weh i want kol bak keis ou yi loya.

18. Na weiti yu fit du if wuman weh i don rait aplikeishon fo joj chop-chia keis i no get wei fo sovaiv povati.

I get fo aplai meik joj i giv yi helep (legal aid).

19. Na hau dem di waka fo get Legal Aid?

De wei weh dem di giv helep from loh fo pipul weh dem no fit helep dem sef i bi fo Loh No.

2009/4 fo 14 April 2009 to Organize Legal Aid.

- Dem di stat-am na tam weh de peson i fest sho sei yi i nid fo meik komand meik dem giv yi legal aid. I fit rait na rait-am ou i tok na fo moup fo de sekreteriet fo Legal Aid Commission fo de popo kot, i go add som document dem weh loh nid-am so dat de document dem go helep fo soppot weiti weh yi i want fo du befo i jam money fo du-am.

De Commission go laik fo hia fo de peson weh i want meik dem helep yi i bring keis against yi weda yi i realy nid aid ou i no nid-am. And wen de legal aid commission i don teik decision apil i no fot bi agein. Weda from peson weh i rait-am ou peson weh i di get helep fo meik yi keis.

Tam weh de Legal Aid Commission don gri an i giv de helep eni plais weh de keis i di go insaid de kontri de joj dem go di respekt-am. An fo eni kot weh dem don bring de keis fo dei dem go di yus daso daa desision sotee de keis kam finish.

20. Na weiti i bi de condishon fo peson i fit qualify fo get helep fo legal Aid Commission?

Fo insaid de kondishon dem we dem di kwolify peson fo get helep fo Legal Aid Commission-

As dem tok-am insaid daa loh , wan fo dem na sei de peson no get wei fo sovaiv povati.

21. What are the necessary documents when applying for legal
Aid?

- Rait wan(01) request fo registra fo Kot fo beg meik dem giv yu legal aid.
- get wan (01) Satifikeit wee di sho sei dem don muv yu fo tax;
- get wan (01) Satifikeit we i di shou sei yu noget wei fo sovaiv povati we na Mayor go giv-am;
- get wan (01) Satifikeit weh i di sho sei yu no di wok.
- get wan (01) kad weh i di sho sei yu bi disabul, dis wan na fo pipul weh dem bi disable.

Note: Decision fo Legal Aid Kommission bi weh dem no di rait yi apil (section 24)

SEKSHON 4: REVESHONARI PENSIONS (WIDOW/WIDOWER'S PENSIONS), SURVIVOR'S PENSIONS, SURVIVOR'S ALLOWANCES, LUMP-SUM DEATH BENEFITS.

22. Weti bi Reveshonari penshon?

Reveshonari penshon bi som moni weh dem di pei-am fo everi mon fo pipul dem weh dem bin bi onda govenment woka di chop na fo yi han bot dem i kam dai weh i di stil wok, ou tu pipul dem weh dem oun peson i don wok go retayamen bifo i kam dai.

Revershonari penshon i bi ol ou pat of di retayamen moni dat di man weh i bin de wok fo ngomna bi de tek-am ou i bin don tek-am.

Dem di pei-am fo widu ou widuwa(man weh yi wuman dai) weh i no mari agein afta de patna dai, di pei-am fo dem pikin dem weh dem nova reach 21 yia ou dem pas 21 yia bot na desabul pipul dem(pipul weh dem blain, ou mumu, ou dem no di waka, ou di sik weh dem nofit di wok) Dem di pei-am tuu fo pikin dem fo widu weh i dai an de pikin dem stil bi de wei weh dem fit stil teik de moni, an if not dem go pei-am fo yi banya dem if na fo poligami family.

23. Weiti bi Big Moni fo get-am afta yua peson dai ?

Big Moni fo get-am afta yua peson dai (The lump-sum death benefit) na moni weh peson weh i bin di wok bot i dai dem di giv-am wan tam fo yi pipul weh na yi bin di lukot dem.

Big Moni fo get-am afta yua peson dai i fit big lek faif tam pas de moni weh de man bin di teik-am if de man i dai we i di wok ou weh na yi wok i meik yi fo dai lek man i fit wan go wok ples i dai fo accident. Fo get de moni 4 yea dem no get fo pas afta de man dai, if dem pass dem no fit get daa moni agein.

Na wo dem get fo benefit fo di lump-sum death benefit?
Dis kain pipul dem get fo benefit fo Big Moni fo get-am afta yua peson dai:

Di widu ou widuwa weh yi patna bin de wok fo govenmen en i dai.

Ol tru-tru pikin oda pikin dem fo di man weh i dai dem smol pikin dem weh dem nova marit weh dem no get wok, dem big pikin dem weh dem nova marit en dem no di wok, weh dem dei fo school, an de pikin dem weh dem big bot dem bi disabul.

If de man weh bin de wok fo govenmen weh i bin dai en i no bi get woman ou pikin dem, yi papa an mama, yi grandpa en yi grandmamma weh na pipul dem weh de peson bin di helep dem chop, go teik daa moni.

25. Buk dem fo fix-am fo go teik Revesary Penshon ou Big moni afta yua peson dai

- Rait aplikeishon stam-am giv-am fo ministry weh yua peson bin di wok fo dei;
- Meik satisfied kopi fo wuna marit satifikeit;
- Meik certifikeit weh i di show sei yu nova marit sins yua patna dai.;
- Meik anoda satifikeit weh i di sho sei yu no bin don divos yua patna bifo yi i dai ;
- Satisfi copi fo yua peson yi death satifikeit;
- Satisfai kopi fo jojmen fo palaba chop chia or leta weh i di sho hau palava fo chop chia go dei if na fo North West an South West Regions;
- Satisfy copi fo buk weh i di show se idem no fit rait apil fo de jojmen fo chop chia, or de wan dem fo letters of Administration.
- Satisfy copi fo birth Satifikeit fo pikin dem weh dem stil bi smol, ou big wan dem we dem bi disabul.
- Meik Satisfikeit fo kollectiv laif fo smol smol Pikin dem;
- Skul attendans Satifikeit fo Pikin dem we dem di go skul ou di lan wok bot dem nov a reacb 21 yia.

(Disabul pikin dem mos sho buk weh i di show sei dem bi disabul. Daa wan fit bi na kopi fo kad fo disabul pípul);

- Satisfied copi fo widu yi aidenti kad;

- Satisfied copi fo aidenti fo de man weh i dai;
- Sarifikeit weh i do sho wusaid yu di stei;
- Satifikeit fo individuality if yua neim dem dei diferen diferen fo yua oda Satifikeit dem.
- Last pei slip witi moni (if applicable)
- Copies fo buk weh dem bin rait fo teik yi fo wok, De wan weh dem reis yi rant, de wan weh dem promot yi ou de wan we yi i retire dem giv-am. (integration decision, reclassification decision, last reclassification and promotion decisions or the retirement decision;)
- De buk weh i di sho hau weh dem bin valideit de wok weh i bin di du-am weh i get denja (precarious services).

Keis fo soja man weh i dai
Buk dem weh dem wantam

(01) Applikashon weh dem put stam ontop weh dem raitam fo Minista fo defens DAAR pesen weh raitam get fo sain-am.

(01) Oda weh i di ask-am sei mek dem giv penshon fo di soja man weh i don dai an possibli anoda oda weh dem get fo giv disability penshon ou decishon fo disability penshon weh de man weh i dai bi de benefit-am.

(01) A Satifai kopi fo di soja yi wuman yi tru aidentiti kat.

(01) Satifikeit of recidence of di soja yi wif.

(01) Kopi fo dem marit satifikeit.

(01) Satifikeit fo poligami ou monogami.

(01) Satifikeit weh i di sho sei dem marit no bi don bruk ou chakara (non-divorce).

(01)Satifikeit weh de sho sei dem no bin don joj keis dem bruk marit,

(01) Satifikeit weh i di sho sei de widu no bin marit agein,

(01) Satifikeit weh edi sho sei i nova leav yi mari haus go stei wit njumba fo long tam.

(01) Satifai foto-kopi fo de birth satifikeit fo pikin dem (fo kes fo pikin weh dem don rekognaiz sei na de soja weh i dai yi pikin, da sait fo pepa weh dem don rait rekognishon shon dem get fo satifai-am.

(01) Satifikeit fo kolektif laif fo ol de pikin dem.

(01) Kopi fo de death satifikeit fo de soja weh i dai (death satifikeit weh dem do fixam na fo civil status registry fo de ples weh de dai tek ples).

(01) Tru tru kopi fo satifikeit weh i de sho sei de smol smol pikin dem de go skul dat yea.

(01) Penshon slip fo de mon weh de soja dai, if dem ask-am.

(01) Empty pei slip (weh i de sho sei dem nova pei salari afta de soja dai), fo de soja weh i dai.

(01) Foto kopi fo di jogmen ou leta dem of Administrashon (Note: de jogmen get fo apoint som peson weh i get fo di lukot smol smol pikin dem (weh dem don rekokniz-am).

(01) Foto kopi fo de satifikeit fo no apil.

(01) Dem fit mek satifiket of individualiti (if som neim dem get problem) an satifiket fo confomity fo dei ou de pleis weh dem born yi).

16 Weti bi death compensation?

De death compensation i bi na moni weh dem go pei –am wan taim fo de pipul weh dem peson weh i bin wok fo govenmen di lukot fo dem, i dai. Na so lebou kud i di tok abaut peson weh i bin di wok govenmen i dai.

Na hu dem get fo benefit fo de moni weh dem givam as death compensashon

- De widu/widuwa fo de peson weh i bi di wok fo govenmen an i dai.
- Ol tru tru pikin dem ou oda pikin dem fo de man weh i dai weh dem age no pas 21 weh - dem no get wok an weh dem nova marit.
- Papa en mama fo de peson weh i dai weh dem deh na ("first-degree dependent ascentdents")

N.B: If de pipul weh dem get fo benefit fo moni weh dem get fo givam fo death compensation dem no deh, dis pawa dem go bi kanseled.

28. Pawa fo get sovaivo penson

Keis fo man ou wuman weh i dai weh i bin de wok fo parapublik ou praivet sekto.

Survivo yi penshon na som moni weh dem de pei-am everi mon fo pipul dem weh dem peson weh i bin di wok fo govenmen i dai fo taim weh i di wok. Dem de pei dis wan as loh fo lebou kud tok (i get fo get 180 mon dem of insurans) ou i bi fo retayamen.

Pipul dem weh dem get fo benefit fo di survivo yi penshon na:

- De widu/widuwa fo de peson weh i dai.
- De tru tru pikin dem fo di peson,
- De pikin dem weh de peson weh i dai bin idon recognaiz-am sei na yi pikin dem an di pikin -de pikin weh peson weh i dai bin don adopt-am mek yi pikin dem.

Ol dis pikin dem get fo bi na pikin dem weh dem no ba get wok fo do en dem no ba marit en dem get age weh i nova pas 21.

- Papa an mama fo de peson weh i dai (first degree ascendant).

Buk ou document weh dem get fo fix-am put-am fo fail.

(01) applikeishon weh dem get fo rait-am fo minister.

(01) satifai kopi fo de death satifikeit.

(01) satifai kopi fo de marit satifikeit.

(01) satifikeit fo monogami ou poligami (weh i di sho sei de man bi get na wan wuman ou i bin get na mo dan wan wuman) weh i di sho-am di neim of di widu ou di nomba en di neim dem fo di widu dem as di keis fit bi.

(01) satifikeit weh i di sho sei marit no bi don bruk (non-separation or non-divorce).

(01) satifikeit weh i di sho sei di widu no ba marit som oda man agen (non-remarit).

Attesteishon weh i di sho sei de widu no get wok fo do ou pei slip fo di widu weh i di sho sei i get wok weh i di do.

(01) satifikeit weh dem don sain-am weh i di sho de pleis weh de widu di stei.

(01) satifai kopi fo di birth satifikeit dem fo smol smol pikin dem ou fo big pikin dem weh dem bodi no di waka fain (disability case), (if dem ask-am).

(01) laif satifikeit fo de pikin dem.

(01) Skul attendans satifikeit fo pikin dem weh dem de go skul weh dem dei na 6-21 yea old, except fo de wan dem weh dem bodi no di waka fain, (if dem ask-am).

Satifikeit fo individuality, if dem ask-am.

Satifai kopi of de jojmen ou leta dem of Aministreishon.

(01) satifai kopi of disatifiket of non-appeal.

(01) kopi dem fo desishon fo recruitment, reklassifikeshon, las reklassifikeshon an promoshon or retayamen.

2 Keis fo man/wuman weh i bin di wok fo parapablik ou praivet sekto weh i dai.

Sovaivo yi penshon

Di sovaivo yi penshon i bi na som moni weh dem di pei-am everi mun fo pipul dem weh dem peson weh i bin de wok fo goverment i dai fo taim weh i di wok. Dem di pei dis wan as loh fo labour code tok (i get fo don pei insurance fo 180 mon dem (dis i bi na contribushon fo di CNPS, NSIF) ou de peson weh i dai di teik penshon. Dis penshon i di teik na ples fo de old-age or disability penshon weh dem bi de giv-am fo de peson weh dai as penshonia (fo dis keis, dem kol-am sei reversionary pension) ou penshon weh de peson bin di get fo get-am bifo de taim weh i bin dai.

Dis wan dem na pipul dem weh dem get pawa fo benefit fo sovaivo penshon:

De tru tru patna ou patna dem weh i nova komot marit.

Smol smol pikin dem fo de peson weh i dai as loh weh i dei fo famili benefit dem tok.

Papa an Mama fo de peson weh i dai (dependent first-degree ascendents)

Buk ou dokumen dem weh dem get fo fix-am put-am fo fail.

De pipul dem weh dem don rait dem neim fo bifo sei dem get pawa fo benefit fo de penshon, dem get fo giv-am fo de CNPS, NSIF senta weh dem chusam au dem sen-am onlain fo de NSIF websait www.cnps.cm na dis wan dem:

(01) applikeshon fo sovaivo yi penshon weh i get fo bi na fo de CNPS, NSIF

form weh i bi na fo de CNPS, NSIF website en fo centre fo CNPS, NSIF.

(01) satifai kopi fo de death satifikeit fo de peson weh i dai weh i bi don inshou yi fo CNPS, NSIF ou i bin don begin de teik penshon.

(01) satifikeit fo wok fo de peson weh i don dai.

(01) steitment weh na pipul dem weh dem bi tek de peson weh i dai fo wok weh i di sho sei i bin di giv yi kontribushon fo CNPS, NSIF fo de taim befo 2012, ou i bi de tek penshon, kopi fo de desishon fo giv yi de penshon.

(01) 10 pei slip dem, dat is, 2 fo 1 yea fo di las 5 yea dem.

(01) administrative satifikeit weh i di sho situashon fo famili fo de peson weh i dai weh i bi de kontribut moni fo CNPS, NSIF ou weh i bi di tek penshon.

(01) satifai kopi of de death satifikeit fo each patna, if nid bi.

(01) satifai kopi of death satifikeit fo each fo de pipul weh dem get fo di benefit fo di penshon if nid bi.

Fo add-am fo di document weh dem don rait-am fo bifo, each peson weh i di benefit i get fo sho.

- A (01) life certificate for each ascendant

An fo de patna weh i stil dei alaif:

(01) satifai kopi fo di national aidenti kad.

(01) satifai kopi fo marit satifikeit.

Attestatshon weh i di sho sei de patna i nova dai en i no ba marit agen (non-marriage).

(01) administrative satifikeit fo each patna (spouse) weh i nova dai.

Pikin dem weh dem de lukot for-am:

(01) satifai kopi fo de birth satifikeit fo each pikin weh dem di lukot for-am.

(01) satifikeit weh i di sho sei each pikin weh i nova pas 6 yea i stil dei alaif (life certificate).

(01) satifiket weh i di sho record sei each wan fo de pikin dem weh dem deh bitwin 6 en 21 dem de go schul.

(01) satifikeit fo hospito (medical satificate) fo pikin dem weh dem bodi no di waka fain (disability) weh dem age nova pas 21.

(01) satifikeit weh i di sho sei de pikin weh i dei bitwin 14 an 18 yea dem i di len wok weh na insopekto fo lebo sain-am.

Papa an Mama fo de peson weh i dai (dependent ascendant of the first degree)

(01 laif satifikeit fo mama an papa fo de peson weh dai.

Sovaivo yi allowans

Di sovaivo yi allowans na som moni weh dem de pei-am wan taim fo pipul weh dem peson weh i dai bi di put-am fo NSIF ou de peson bi de wok fo govenmen weh fo taim fo yi dai, i no bi don get op to 180 mon dem fo insurans. Dis wan i dei fo loh fo labour Kud .

Buk ou document dem weh dem get fo fix-am fo putt-am fo fail.

Chop-chair dem fo peson weh i dai weh dem bi regista yi fo NSIF weh i get ol di condishon weh dem dei fo bifo, dem get fo teik fail weh i get di sem document dem lek sovaivo yi penshon fo di NSIF centre weh na yi chusam

ou sen-am bai online thru de NSIF website www.cnps.cm ou fo de ministry weh de peson i bin di wok dei.

29. Loh sei meik dem no di leav pension moni di pak bifo dem go teik-am (principle of non-cumulation of pensions)

De loh fo no leav penshon meik ova pak mean sei de sovaiving spouse no-fit teik moni weh i pas 214, 245 CFA francs fo public treasury. Fo daa reson i get fo di go dei kwik kwik di teikam meik i no ova pak pas amaunt weh dem go danai fo giv yi. Bot daa loh dei na daso fo govenmen. CNPS di allow moni fo pak.

Bot fo solja dem pipul government di leav dem moni fo pak, bot i no fit pak faif tam pas de moni weh peson nid fo maneij laif (subsistence minimum). Na daso pension fo disabul peson di pak pas de amaunt.

30. Hau dem di pei pension moni:

1) Dem di pei pension moni thro ministry fo Finans (MINFI)
Dem get fo fotocopi an D.O sain (document) weh i di sho sei de peson get de pawa fo teik de moni. De document fo bi weh i komot fo yi korekt ofis.

Den dem go pas fail fo MINFI weh i get dis document dem:

- Rait applikeishon dem stam-am; den pass-am fo ministry fo finans.
- Original oh tru futu copi fo document weh i di sho sei yu get fo teik pension;
- Futu copi fo De jojment fo chop-chia ou Leta fo Administrreishon
- For de North West an South West Region dem;
- Futu copi fo Satifikeit fo no apil;
- Satisfy copi fo aidentiti kad fo de pipul weh dem di benefit fo de moni.

Note: *Ol dis document dem weh dem tok na ol de document dem we dem fit din id-am fo de widu fo teik eni kana penshon.*

2) Pei fo pension bai CNPS

CNPS di pei sovaivo pension eni mun eni mun fo benefisiari dem . Na sei meik dem mos bring buk dem fo ofis between 1 October and 31 December fo each yea, dis document dem weh dem go di so so bring-am Na:

Fo patna dem weh dem stil dei alaif di teik dem man ou wuman dem pension

- an attestation weh i di sho sei eni wan fo de man yi wuman dem nova marit.
- an administreitiv Satifikeit fo eni pikin weh i stil smol weh na de widu ou widuwa di lukot-am ou peson weh dem assign-am bai CNPS fo di lukot de ofan dem.

Fo Pikin dem:
- Laif satifikeit fo eni pikin weh i nova reach 6 yia;
- Skul attendans Satifikiet fo eni pikin we i don pas 6 yia an i nova reach 21 yia.
- Midikal Satifikeit fo pikin dem weh dem bi disabul.
- Satifikeit fo apprentiship if pikin di lan wok weh labou inspekto fo wusaid i di lean wok i don sain-am.

Fo Papa an Mama dem:
- Satifikeit weh i di show sei dem stil bi alaif.

Note De peson weh i di get sovaivor's pension de teik tuu family allawans fo de pikin dem. From de dei weh yi buk dem pas.

No wan fo dis document dem need stamp.

31. Las dei fo pas de document dem fo pension, lump sum death benefits an death compenseishon na which tam?

a) Sivel savant dem ol, Polis Offisa dem, pipul weh dem di wok fo kot an magistreit dem na 4 yea dem di weit dem family fo bring de Applikeision fo pension, lump sum death benefit, death compensation fo de Administreision offis fo wusaid de peson bin di wok .

an when dis tam pas dem no go mo gri fo di pei de moni. Bot dis taim limit i no go affect widu an pikin dem oun pat. So taim fo pikin i di expaya daso wen i pass 21 yia.

Dis last dei loh i di bi shap fo ting dem lek death compensasion, lump sum death benefit, and eni oda moni weh dem di pei-am wan tam.

i no bi sei if dem bring buk weh de 4 yia don pas daa men sei de peson no get yi pawa fo di teik daa moni , i fit di teik-am but na sei dem no go pei yi fo de 4 yia weh i don pas. Dem go bigin pei-am daso fo numba faif yia.

b) Pipul weh dem di wok fo Military.

De applikeishon fo lump sum death benefit bi weh dem get fo givam fo

Administration fo wusaid de solja bin di wok bifo 4 (four

yia sins de tam weh de dai bin hapen, if no bi so taim i go pas we dem fit pei-am an i go los.

Fo pension dem get fo giv de applikeishon fo de korekt administreishon wusaid de peson bin di wok fo insaid tu yea at must. If dis las dei weh dem tok so dem no respek-am dem go want pei-am dem no go pei arreiyas fo de pas taim weh i ova bai tu yia.

Limitation fo taim i no di go fo pipul weh dem di applai na revesari fo disability penson.

c) Fo Sivel Savant dem weh na Leibo Kud i di kontrol dem di get 5 yia afta yi i dai fo applai fo pension pawa. If yi chop chia dem leav-am dis 5 yia dem pas dem no go get pawa fo aplai agein.

Bot wen de first 5 yia pas dem di alow som oda period fo 5 yia, di so so do-am so no di stop until dem du-am fo faif tam.

d) Fo de palaba fo man weh i di wok na fo priveit sekto dem get fo applai fo pension dem giv de buk fo Nations Social Insurance Fund (NSIF/CNPS) fo insaid faif yia weh de woka i dai. If dem no rait-am giv-am fo dis tam de applikeison tam fo don los. Na daso 5 yea tam weh dem don kot-am so i los, bot dem fit still applai bot when de buk dem pas dem no go pei fo daa first faif yia dem foseika dem don los an de neks 5 yia i stat fo nomba 6 yia.

Hau weh i dei dem no di eva pei arrears for pension di pas 12 month fo insaid de 5 yia tam. Fo de pei fo sovaivo, big moni (lump sum), De 5 yia loh i di bi strong an wen dem pas de moni go jos los wan tam.

32. Hau yu fit meik-am sei meik tam i no kach yua applikeishon.

Stat de applikeison fo tam an if yu no finish kompail de fail kwik, yu fit go giv de half fail daso so, we yu giv-am meik dem aknowledge sei dem don teik-am dem giv yu receipt weh dem don stam-am put deit . den na daa deit go di kaunt. Den tam weh yu trai finish de pepa dem an dem pas dem go pei yu di luk na de dei weh yu bin first giv de pepa dem.

Note.: *De chop-chia i get fo tok meik dem giv yi receipt fo sho sei dem don teik yi fail weh dem don put deit dem stam-am.*

33. Weiti go happen if de meik misteik fo de pepa dem weh dem di helep meik dem giv de pension?

De widu go get fo applai fo de administreishon ofis weh i bin giv de autorizasion meik dem pei de pension sei meik de korekt de misteik.

34. EKSPENDICHO FO BERY PESON

De dai fo eni wok man fo govenmen ou publik agent weh i stil di wok (weh i nova komot fo wok bifo yi dai) i di get de pawa sei;

- Meik dem giv Koffin.
- Dem transport de dai bodi witi yi wuman yi tru tru pikin dem weh dem nova di wok an yi fren wok pipul dem from wok pleis fo go fo vileij.
- Dem di also pei chop weh de go beri de man chop-am.

35. Na weiti sekon wuman i di sufar- am?(fate of bigamy)

1) Fo government wok

Som impotant document weh i di bi insaid de document dem weh de widu dem get fo bring-am na chop-chia jojmen buk, ou Leta fo Administreishon.

- Den de tu widu dem get fo respek t de decision weh i dei fo de chop-

chia jojmen buk wel wel so dat troubul no go komot. Dis kot akshon di open de kago weh de man dai leav-am an sho weiti weh each widu dem an dem pikin dem get fo get-am.

i fain sei meik de chop-chia dem ol respekt de jojmen weh i dei insaid de decision so dat palaba no go bi.

2) Fo parapulic an priveit wok pleis.

Sins dis sekon wuman palava i no dei na korekt ting fo govenmen, marit weh man di tok sei i bi monogamy, i stil nyati go mari som oda wuman weh yi first wuman dei dei, dem no fit si de sekon wuman sei na eni bodi weh i fit teik pat fo chop kago fo de man.

Bot de wuman i fit bring yi mata fo kot meik kot i sabi weda i bin di du fain fo yi man fo insaid weiti dem no fit dinai sei na marit.

Den de joj i go luk hau yi wok fo insaid de marit bin dei an i meik som decision weh i go favo yi i bring-am fo CNPS weda dem fit helep yi.

36. Na weiti de wuman i fit du if i no fit get de document dem weh i nid-am? (birth satifikiet, etc.) or Som tam yi in-law dem don vex spoil-am?

- i go ask meik pipul weh dem di meik-am helep yi fo meik diferen wan dem.
- i no bi yi pleis eni smol fo giv fail sei yi i want reversary pension,
- lump sum death benefit, sovaivo allowans weh dem di nid na som trong trong document dem so dat dem no go kondem weiti i di du fo weikop yi pawa fo chop smol fo yi man yi kago.

- i fit rait som complain i giv-am fo magistreit sei i don had yi i di hul ting weh i no reli sopos fo kolam sei na yi oun (retention of intangible property) weda magistrie go helep yi at ol.

SEKSHON 5: HOW FO SHARE DE TING DEM WEH DE CHOP CHIA DEM CHOP-AM (ESTATE LITIGATION):

37. Na how yu fit helep de chop-chia dem fo divide dem kago wel wel?
Hau weh loh di tok widu no get fo remain yi wan witi de kago. i fit agree wit de oda chop-chia dem sei yi na dem go shie de kago fain fain meik palaba no komot, ou i fit applai fo Hai Kot or Tribunal de Premier degré meik dem helep dem fo shie de kago.

38 Na hau dem fit do fo shie kago fo man weh i bin get plenti wuman dem i don dai leav-am?
De widu dem get fo applai fo Hai Kot (Hai kot na fo NW an SW region dem) or Tribunal de Premier degré meik dem shier-am fo dem. Tam weh dem di disaid fo Kot hu go chop de kago daa seim taim dem di sho hau dem hau dem go shier-am. Fo shie de kago joj i di appoint notary, daa mein sei i go sen klak meik i go chek daa kago fain an i go rait de wei weh dem go divaid-am i sen-am fo kot meik dem approv-am.
Meik dem sabi sei fo joint propati eni widu yi oun i di stat na fo de dei weh yi i mari de man go rich fo de dei weh de man i dai.

39. Na weiti dem fit du if de chop-chia dem no bi fo wan moup fo shie de kago? Dis kweshon i di weikop no bi daso fo polygami marit i di weikop tuu fo monogami marit.
If i bi so de Hai Kot or Tribun de premere degré i go appoint tu administreito dem fo chek de kago, dem fit bi family memba an dem no fit bi famili memba.

40. Widu fit get pawa fo akt tam weh de chop-chia dem di shie kago dem no di respekt yi oun pawa wel wel? De widu go applai fo Magistriet Kot ou fo High Kot i ask meik dem helep yi fo eni ting weh di had plus sei meik dem hold de kago no moo di shier-am ontil dem setul de mata (held in escrow).
De widu i fit rait yi complain fo Steit Kansul ou i rait-am fo Police ou Gendamme ou fo Sosail Welfei meik dem helep yi.

41. Widu i fit ask meik dem cheij de wei weh dem bin don put-am sei na so dem go shie kago, an na hau fit du dis wan?

Yes. Widu i fit rait fo Hai Kot meik dem rait rit, daa mean sei order fo stop de shiering until dem setul de mata ou i rait fo Tribune de premere degré meik dem rait petition.
Na Kot weh i bin don appoint adminstreito weh i chek de kago fo si hau dem go shier-am.

Note: *Komon Loh don tok abaut dis wan fain fain fo Sekshon 3 we i stil di kam.*

42. Hau dem fit treat revesari pension tam weh de man bin bring anoda wuman fo haus but dem no marit fo get satifikeit?

Loh no di rekognais-am sei na marit if wuman di stei witi man sei na fo yi mari haus weh dem no get marit satifikeit. Da kana marit weh na kam wi stei loh no gri-am. Wuman weh i jos go di stei wit som man i no get eni ting fo kleim fo de man yi kago tam weh de man don dai, foseika buk no dei weh i di show sei yi i bin mari daa man. Dem no fit ad yi neim fo de neim dem fo de chop-chia fo de man fo insaid de Leta dem fo Administreishon. Na daso pikin dem fo de wuman dem go chop som ting fo dem papa yi kago foseika dem get birth certifikeit weh i di show sei de man i bin recognais dem sei na yi pikin dem.

43. Widu fit go di stei witi som man an i go stil de teik revesari penshon?

i go stil di teik daa penshon bot if i meik marit satifikeit eni tam wit daa man Loh no gri meik i di teik-am agein.

44. Na hau widu i fit pretekt propati lek land an haus weh yi man i dai leav-am fo yi pikin dem weh dem stil smol?

De wuman i get pawa lek yi weh i di lukot daa pikin dem an i bi tuu de administreito fo dem kago, so if eni man i want fo teik de land ou haus, de widu go rait complain pas-am fo steit Kansul, fo Polis, ou fo Jandam. i fit olso giv yi koplain fo Sosial welfei. i fit olso applai fo Hai Kot meik dem raif oda fo stop eni man weh i di trai fo sel de ples weh yi man i bin leav-am fo yi pikin dem. An if som man don even bai-am pei moni sotei i regesta

de land or i teik de land satifikeit, de widu go petishon-am so i an i ask de Administreitiv Kot fo Kansel de ting weh dem du-am.

If yi papa no bin don regista de land de widu go regestar-am fo de pikin yi neim want-am foseika keis ou i tranfar-am fo de pikin yi neim if dem bin don registar-am.

SEKSHON 6: SUFA WEH SOM WIDU DEM DI GET-AM

45. Na weiti dem fit du if de man i bin dai an dem no meik de death satifikeit kweik?

Sekshon 78 new fo loh no. 2011/011 fo 6 May 2011 weh dem bin cheik loh no 81 weh i di to abaut sivel status, weh i di tok sei, if man dai mos go tok fo sivel status peson weh i di regista fo de pleis weh de dai happen ou de pleis weh dem buri de man ou fo de man yi hum taun, da bi wusaid weh i di stei ou fo pleis weh dem bin bon yi, so dat dem go registar-am weh 90 dei dem nova pas sins dem buri de man, a Peson weh i fit go wit-am na family head, ou anoda relativ fo de man weh i dai, ou eni oda peson weh i sabi abaut de dai. Bot if de 90 dei weh loh giv-am i pas weh dem no go wit-am, de widu go rait fo kot meik dem joj an dem deklee de dai. Na so i get fo du-am:

- i go teik de birth Satifikeit fo de man
- Satifai copy fo Nationa Identi kad fo de man
- An attesteishon sei de man bin don dai

Den i go pas de fail fo Steit Konsel yi chambas meik dem pas-am fo Kot. Tam weh dem don meik de deklereishon dem go giv-am now meik Sivul registra i risgistar-am, an i most rait de desishon fo de dekleereishon fo bak de satifikeit.

46. Na hau dem di divid kago weh man dai leav-am fo family weh de man been get na plenti wumam dem?

Dem di eva divaid-am di luk na dei weh eni wuman i bin mari de man. Da mean sei if som man i bi poligami som yi wuman dai, dem di luk sei yi na

yi kago bin stat na dei wei dem bin sain marit satifikeit.

Note: De wei weh dem di luk pikin dem oun mata fo insaid poligami family bi diferen fo de wei weh dem di luk dem mama dem oun. Dem di shie kago fo pikin dem no di main weda dem mami marit first ou last.

47. Na Weiti weh wuman i fit du tam weh yi man dai an dem di trai fo draif yi fo yi man yi haus?

- i fit somon de pipul weh dem di tria fo draiv yi fo de korekt Kot weh i go joj de keis an i tok weiti weh i get fo bi, dem go allow yi de pawa fo di stei fo daa haus, an de peson ou pipul weh dem di trai fo draf yi dem go sain buk sei dem no go kam trai agein. (Sekshon. 46 fo Penal kud).

Dis sekshon fo loh di tok sei: "Ani man weh i di sho-m fo weiti weh i di du ou ting weh i di tok sei i want du somting weh i go kos meik pipul dem no di shidong fain, de chia-man fo kot i meik yi fo sain som buk sei yi i no go kam du de ting, an dem go ask yi fo pei soti ou dem no go ask-am. De amaunt weh dem fit ask fo pei as soti i go depen hau weh de palaba dei an de tam weh dem giv-am fo yi. "

- i fit rait koplain giv-am fo gendam bigad ou fo polis, ou even fo steit konsul sei dem di jost treten yi, ou sei dem di treiten yi di tok sei yi haus na dem oun, ou dem don kam fo fait yi fo yi haus, an dem disturb yi fo no di enjoi yi haus kul kul.

48.Na weiti dem fit du if de famili memba fo man weh i dai dem spoil ou dem no want giv de buk dem fo de man weh i dai, weh i di helep meik dem sabi fo shie yi kago(marriage satifikeit, death satifikeit, aidentiti kad, an de pikin dem birth satifikeit? Ou even som buk dem fo Social Insurancs fo helep pei penshon ou family allowans.etc.) Fo stop de widu meik i no go get wei fo transfa de penshon fo yi neim.

Na de step dem dis weh i fit first akt-am: - Fo ol buk dem weh na fo Sivul status Senta, da bi sei weh yi i bin get-am na fo kansul, i go rait fo de

registra meik dem giv yi copi dem fo de Satifikeit dem di luk na de stom weh i bin remain dei tam weh dem bin di giv de satifikeit.

- i fit si kot meik dem shidong fo joj fo declee meik dem meik bak ol daa satifikeit dem. Na de Magestriet fo urgent mata dem weh i go si-am.
- i fit somon de pipul weh dem hold de dukomen dem, ou weh dem spoil-am an kot go joj dem sei wai dem di hul som oda peson yi ting weh yi no gri, ou wai dem spoil yi ting.

49. Widu i get pawa fo akt if yi in-loh dem ou eni oda chop-chia i don stat sel som ting dem fo kago weh yi na yi man bin get-am weh taim fo shie de kagu i nova korekt?

De widu i get fo complain-am fo de kot weh i korekt fo joj dem mata meik dem stop meik dem no sel-am, ou meik dem giv bak weiti dem bin don bai-am.

50. Na weiti i get fo happen if de widu want si-am weh dem don sel ou dem okshon som ting dem lek land ou hous weh na yi na yi man dem bin get-am weh dem nova ask yi?

Note: Cameroon Loh dei tok sei, stat fo de dei weh de man yi na yi wuman dem marit, evin if de man an de wuman nova agri hau dem go own kago weh dem bin get-am bifo, if de man au de wuman dem bai eni land ou haus, even dem registar-am na fo de man yi neim only, ou fo even de wuman yi neim only, even if de wuman yi neim weh dem rait-am dei i bi as dem bin bon yi giv-am, daa haus ou de land i bi dem join kago, an no man i get pawa fo dei apas dem.

An if i kam bi sei man okshon-am tam weh yi man don dai, daa wuman get fo bring daa mata wan tam fo kot meik dem kansel de selling weh dem du-am no di respekt yi pawa, an dem go bak fo folo de loh fo shie kago wen man dai, (Akshon 16 (1) vo CEDAW) weh i di protect wuman dem pawa fo get kago insaid dem marit.

51. Na weiti get fo hapen if family don shidong chus peson fo shie kago weh man dai leav-am bot de man i no shier-am fo fain wei, ou fo wei weh i no korekt?

-i fain meik dem first rait de wei weh de mismaneijmen dei an de jaka-jaka wei weh i du-am. i go pas-am fo kot di request akshon sei meik de man weh yi i shie de kago i cheij-am bak.

52. Tam weh de joint propati bi na fam, ou fish pond, na hau dem go shier-am.

Na hau dem go kalkuleit de usu-frucht pawa abaut kago fo fam?)

Dem go folo de seim wei weh dem yus fo shie joint propati. Dem go appoint klak weh dem di kola-am notary, weh i sen tu special wok pipul dem fo de fam, De wan i go bi na fo measho fo si hau big de fam dei, an de oda wan i go bi fo luk an fo calculeit wei we dem develop fam or fish pond. Tam weh dem di shier-am de prais fo de land and de develop weh dem develop de fam go helep yi fo shier-am fain.

53. . If de man dai weh i no leav chop-chia i fit fo de widu yi sef fo bi chop-chai fo yi fam palava.?

Note: Na so de oda fo chop-chia di bi: Pipul weh na de man bon-am, (Yi pikin dem, an
Grand pipkin dem), pipul weh dem bon yi (Papa an Mama), pipul weh dem bon witi yi
(broda, sista an dem pikin dem), pipul weh dem bon pipul weh dem bon yi

(grand Papa an grand Mama, great grand-Papa an great grand mama, yi uncle, anti, an cousin dem,) den yi patna weh i stil dei, den de kontri. (Na so i dei fo Sivel Loh)

-Dis order fo Common Loh i dei fo Sektion 3 weh i stil di kam fo dis buk. Wen yu folo dis orda de widu i go kam yi oun fo chop eni ting weh na nomba sekon fo de last weh na sei man no dei agein bifo na kontri go chop de kago.

54. Fo palava poligami i fit fain fo appoint administreito dem fo de kago pas wan? Reason fo di appoint moh dan wan administreito na fo meik de wok fo de administreito fo easi an korekt. 2 administreito dem, lek fo 2 widu dem weh eni of dem get pikin dem, an de wei weh dem di du-am na sei, wan go bi fo de tu wido dem , or fo eni of de wido dem, an de oda wan i go bi fo dem pikin dem. Tam weh de widu dem pas tu, de joj i go ask dem fo group dem self fo wei weh eni of dem konet de oda, an dem propos administreito dem lek 2 ou 3.

Note: Fo de wei weh pipul dem don wok si-am, i go fain fo loh sei meik dem no propos administreito weh de dei autsaid Cameroon.

55. . Na weiti dem fit du if fo insaid poligami family som man i ton di regista som joint kago fo de neim fo som yi chop-chia dem so dat de oda wan fo som yi pikin dem no go kam di fait-am? Hau weh i get fo bi, peson i get fo di giv yi pikin dem ting dem tam weh i stil di stei, tam weh yi i giv eni ting fo yi pikin de ting i no go moo bi pat fo de joint kago. Bot de oda widu dem an pikin dem fit chaleij de palaba fo dem fit fo sho sei i no stil dei so as dem go dem prov-am sei de ting i bin pas baundri (enta fo ples weh dem leav-am na fo chop-am na fo chia.)

56.Na weiti dem fit du tam weh dem don shie joint propati, an afta de widu si-am sei som ting stil dei weh dem want shie r-am i remain ou weh yi in-loh dem don kasul-am, ting lek land ou haus? If de haus ou land dem don registar-am na fo de man yi neim, de widu yi neim, ou fo both of dem neim, de widu get fo rait leta fo de notrari-klak sei dem no bin don shie kago finish, but if dem bin regista de land ou haus na fo de man yi papa ou mami or broda ou sista, de widu go get fo sho prov al wei sei na dem join propati. Bot fo prov dis wan i no di easi.

57. Na weiti get fo happen if man i dai an yi wuman i notis sei som yi man yi sista ou broda i don cheij satifikeit fo som dem propati transfa de pleis fo yi neim di klaim sei na foseika yi man i no bin leav chop-chia?

De widu i get fo rait applikeishon meik de land registra i kansel de transfa, an if de registra nova kansel-am, afta trei mun meik de wuman i bring yi mata fo de Administreitiv Magestreit Kot fo ask meik dem kansel de transfa.

Note: Fo meik sei meik dem no di du eni ting fo de land, De widu i get fo rait ask meik de Chia-man fo Magistreit Kot i meik resevashon (Dis wan di helep peson weh i nova regista yi land fo get pawa fo de land sei na yi oun).

De widu i fit also applai meik de Chia-Man fo de Administreitiv Kot i i suspen de pawa fo de land Satifikeit.

De widu i fit rait keis meik dem joj-am against de peson weh yi i get de land satifikeit.

58. i korekt fo widu meik i applai meik dem regista joint propati fo yi own neim if pikin dem no dei?

Meik we memba sei, widu i get only half fo de joint propati weda yi man stil dei ou i don dai.

If na land weh dem bai-am fo tam weh dem bi marit weda dem registar-am fo yi neim ou fo yi man yi neim yi i get pawa fo chop na daso half fo de land, de oda pat di remain na fo de man yi oda chop-chia dem.

59. Na weiti widu i fit du if yi in-loh dem teik yi pikin dem?

Na tu ting dem weh i fit du-am:

- Somon meik dem joj keis sei pipul dem fos yi an dem teik yi pikin smol smol dem (child abduction)
- ou i complain-am fo de rait Social Sevis meik dem tok fo yi fo tel ting weh i go do.

<u>**Note**</u>: *i bi fain fo meik sho sei na de widu dem bin don put-am fo bi de kei teika ou administreito fo de propati fo smol smol pikin dem, fo tam weh dem bin di rait de munits tam weh de family miting bin di hold. Chop-chia jojmen*

weh i di rekognais-am sei widu get pawa fo di lukot yi smol pikin dem an di adminita dem chop-chia propati i bi impotant tam weh dis kaina akshon teik pleis.

60. i fain sei meik widu do na weiti fo tam weh i want meik yi buk dem fo chop-chia an de government wok pipul dem di pres yi witi moni palava??

Note: *Dem di meik buk dem fo ol pleis fo govenmen wok fri.*

Tam weh widu want meik yi buk an de govenment wok pipul dem di pres yi witi moni palava i get fo:

- mitop de peson weh i di supavais daa wok-man weh i di blok yi buk dem, i repot ting weh i di happen. De supaviasa i get fo most kol meik de wok-man i di du de wok go bifo.
- If 10 dei dem pas afta i tok fo de big man fo daa woka, de widu get fo rait fo big man fo man weh i first tok witi yi an i kopi daa yi, fo de leta i get fo tok hau i bin repot de mata.
- i fit report de mata fo de National Anti-Koroption (CONAC). Na daso fo kol No. 1517 fo fri.

SECTION 3 BIS – DE PAWA WEH WIDU DEM GET-AM AS KOMON LOH DI TOK FO ENGLISH CAMEROON

1. Fo Komon Loh chop-chia i mein na sei weiti? i bi na wei weh loh gri sei pipul weh dem stil bi alaif dem teik de pawa, de kago, an de chia fo dem pipul weh dem don dai.

2. Na weiti i di meik widu fo kwolifai fo bring yi mata fo Komon Loh Kot?

- If yi man weh i bin don dai i komot na fo North West ou South West Region ou if de man fo taim weh i bin stil dei alaif i bin chus Komon Loh fo bi yi personal Loh.
- If de man yi na yi wuman dem bin marit na fo North West ou fo Sauth West Region, ou na dei dem bin di stei fo tam weh de man i bin dai, ou if de man weh i dai i get haus or land fo eni ples fo North West ou South West Region.
- Dis wan i mein sei wuman fo French Cameroon i fit stil kam fo Komon Loh Kot, if yi mata lek widu di sho sei i bin don pas insaid eni of de kondishon dem weh dem don kaunt-am.

3. Na which kaina we idem di meiki chop-chia dem?
Fo Komon Loh na tu kana we idem di meik chop-chia dem. – Testeit wei fo meik chop-chia an intesteit

Wei fo meik chop-chia.

a- Testeit chop-chia wei na de kain chop-chia wei weh de man i bin meik yi wil bifo de dai den na de wil i go sho de chop-chia dem an de wei weh dem go chop de kago.

b- Intesteit chop-chia wei na fo tam weh man i no bin don rait wil bifo i dai. Den na family go shidong, ou kot fo joj fo si hu dem go chop de kago, an hau dem go chop-am.

4. Na wich kot i get pawa fo joj keis?
Na de Hai Kot i di get nomba wan pawa fo joj keis.

a. Bot fo wusaid weh de man dai weh i nova rait wil, espeisal fo poligami family weh dem di get plenti pipul fo chop de kago, de widu ou widu dem go go fo kustomari Kot, ou Akali Kot fo deklee hu bi de Next-Of-Kin. (Dis next-of-kin i men na wan man weh na yi di teik de man yi pleis.)

Bot fo wusaid weh de man i bin don rait wil, na daso de hai Kot i get de pawa fo joj de palava. Dem no get fo teik mata weh wil don pas fo dei bigin go wit-am na fo Kustomari Kot ou Akali Kot.

b. Tam weh dem deklee Next-of-Kin na jojmen weh i di giv pawa fo chop kago?
i no bi na so no smol. Na daso buk weh i di sho hu i bi de klus family memba fo de man weh i bin dai. i no bi na fo desaid hu go chop kago.

TESTATE SUCCESSION

5. Na hau Wil i di protekt widu dem?

a. Na weiti dem di kol-am wIl?
Wil na som buk weh som peson weh i get kago i rait-am taim weh i stil dei aliaf fo sho hau dem go di maneij yi kagu ou hau weh dem go divaid-am fo tam weh yi i don dai. De buk i fit ad som oda ting lek wusaid dem go buri yi, hu dem go buri yi, wei weh dem go buri yi, peson weh i go shidong fo yi chia ou family head.

b. Na weiti i di meik-am sei meik dem gri sei na popo wil dis?
Dem get fo rait de wil fo rait-am: As dem rait-am fo Loh fo 1963 (section 9) i di tok sei dem get fo rait wil fo rait-am, (except de wil fo solda weh i di stil wok, pipul weh dem di wok fo traspot fo sea, an nurse dem an typist dem fo military)

When dem tok wil na fo moup, dem di kol-am sei nuncupative wil, an loh i no di gri wil weh dem tok-am na fo moup.

Korekt wil na de man weh i dai na yi fo don rat-am wit yi oun hand ou i tok meik dem rait-am an i sain-am an i rait som lain fo sho sei na yi sef i don tok meik dem rait-am, ou i put yi finga print, weh som wesnek dem dei dei weh dem go kam tok sei dem bin si hau de man i tok dem rait de wil i sain-am.

Na which kain man i get fo meik wil?

- Yi yia dem: Yi i get fo bi weh i don reach 21 yia (section 7 fo Wil
- Akt 1837) Bot dis yia dem no di bi na fo solja dem weh dem di wok, an pipul weh dem di transport fo wata, eni man fo dis pipul dem weh yi i nova rich 21 yia. Even if i stil bi daso 18 yia i go stil rait wil.
- Man weh i di rait wel yi sens get fo waka fain: Testato i get fo bi fo yi korekt sens fo tam weh i di rait de wel.
- i no get fo bi man weh i don ova ul, ou man weh i di sik plenty, ou eni ting di du yi weh i di disturb yi fo bi nomal as i yus fo bi. When peson bi blain man ou i no sabi buk dis wan de meik yi fo no rait beta wil.
- Lai-lai i no get fo bi insaid: Na weiti bi Lai-lai? i mein sei diferen pipul dem rait an dem put sikneicho di lai sei na de man yi own, ou sei dem don cheij somting dem insaid an i no moo bi de ting weh de man i bin rait-am.
- i fit bi lai-lai wil tu if de man weh dem di tok sei na yi rait-am bi weh dem bin fos yi fo fos-am. Ou som pipul weh dem bi chop-chia dem kam ful yi fo koni-koni wei so dat i go do ting weh i go benfit dem. Dem di kol dis kana wan sei (cohesion/duress.)

c. Na wusaid widu i fit si kopi fo wil weh yi man i bin don rait-am?

Tam weh man i di rait wil, i di giv kopi fo loya ou fo yi best fren ou fo family memba weh i trust-am, ou yi big man fo Choch lek Pasto, Priest ou Imam etc. Dem di so so lef kopi witi Probeit, da mein sei peson weh i di regista High Kot ting dem abaut pipul weh dem don dai.

d. De widu get fo du na weiti witi de wil?

Wil i no fit wok bai yi sef. De widu i get fo si-am sei pipul dem weh dem don kol-am insaid de wil sei na dem go di do ting dem weh dem dei fo de wil dem don teik de wel go wit-am fo Probeit Registri fo Hai Kot meik i rait

buk weh i di sho wusaid de peson dai, wusaid i bin di stei, an wusaid eni of de kago i dei weda land haus ou eni oda ting, so dat dem go pruv de wil.

Den de Kot go appruv-am an de ting dem weh de peson i bin don tok fo giv-am fo de pipul dem i go go fo dem as de wil i di tok.

Na which wei weh dem di pruv wil:

Komon Fom: Tam weh wan fo de pipul weh dem bin si hau weh de man i di sain de wil i swea sei dem bin si hau weh de man i di sain-am de wil go pruv, an dem di kol dis kana stail sei komon fom.

Solemn Fom: Fo tam weh na palava don komot an dem bring de wil fo kot an afta kot don joj-am na dei fo kot weh joj go tan-ap tok sei de wil i bi na buk weh i di sho ting weh i bi tru sei de man i bin rat-am fo tok sei na so dem go diviad yi kago. Dem fit du-am so tam weh na ol pipul weh dem neim dei insaid de wil dem join bring-am sei meik de joj i approv de wil, ou i fit bi sei na peson weh dem bin put de wil fo yi han fo kam helep de pipul weh dem di kol-am sei exekuto, ou i fit bi sei wan peson fo insaid de wil lek de widu fo de man weh i rait-am, ou eni oda peson weh i di fil sei dem nova giv yi oun pat ou dem chit yi fo de shiering.

d. Widu i fit Contest de Wil? Yes. Exampul na sei, If dem shie no giv yi oun pat, ou dem wan giv-am dem di plei pasha fo yi na yi pikin dem, ou dem bin yus na lai-lai wil, ou na som man bring sweet moup insaid, ou eni oda ting weh i no korekt, na yi ples fo kam Hai Kot sommons-am meik dem rait akshon writ so dat dem go stop fo du eni ting wit de wil an dem fiks de palava fest.

i. Tam weh dem don pruv wil dem fit kol-am bak? Yes. Dem fit teik wil weh dem don pruv-am bak an dem kasel-am.)

- If de kot i si sei i no bin korekt fo giv pawa fo shie de man yi kago as de wil di tok.
- when de kot i bin meik na misteik fo approv de wil, dem fit tok meik dem bring-am bak kansel de appruv.

- If dem bin meik na lai-lai business fo kot an dem pruv-am;
- If de Kot i bin meik desishon when pipul weh dem bin get fo bi dei dem no dei.
- When dem diskova afta sei som oda wil ou som oda marit fo de man weh yi i bin rait de wil i bin dei .
- When de man weh i bin rait de wil i bin stil bi alaif weh dem bin di tink sei yi i don dai.
- When dem bin meik de fest wil fo som pipul weh no bi dem bin get fo get-am an afta dem cheij de wil dem rait diferen pipul.
- When dem kol peson weh i get fo swear fo pruv de wil fo kot an i no du-am fain.

f. Tam weh dem don kansel wil so, de pipul weh dem bin dei fo de wil dem fit do na weiti? De pipul dem go go ahead fo do dis ting: Dem go yus na intestasi loh. Daa mein sei dem go di du-am lek sei wil i no bin dei.

6. INTESTASI

<u>Note</u>: *Wusaid weh wil no dei, de pipul no go jos begin chop dem kago eni hau. Dem get fo weit sotei fo 12 muns shot tam fo administreishon den dem go shie dem kago.*

Na only afta daa tam weh de chop-chia dem get fo shie de ting dem weh dem bin don leav-am fo dem.

Den de widu go regista weiti weh dem don giv-am lek yi oun pat fo yi neim. De buk dem weh Kot i di giv-am so dat dem go di shie de kago dem di kol-am sei Leta dem fo administreishon

a. Na hu i get pawa fo rait ask "Leta dem fo Administreishon?
Na de widu i bi de first an de front peson fo ask-am. Dis wan i di komot fo SeKshon 22 (1) fo de Non-Contenshous Probeit Rul dem fo 1987 an sekshon 46 (1)
Fo de Administeishon fo Kago Akt 1925 Na fo dis oda weh dem di pleis de pipul weh dem di benefit fo chop de kago weh de man dai leav-am.

First, Na yi patna weh i stil dei alaif. Den pikin dem fo de man, an de pikin dem fo eni of de man yi pikin weh dem dai leav-am, weh dem stil dei aliaf. Den yi papa an mami, bifo yi broda dem an sita dem, hul blood, ou pikin dem fo yi broda ou sista hul blood weh dem dai leav-am, weh dem stil dei alaif. Den yi sista an broda dem half blood, an pikin dem fo yi broda an sista half blood weh dem bin don dai leav-am, weh dem stil dei alaif. (hul blood na yi broda an sista dem: pikin fo yi mami an papa; half blood mean sei yi broda an sista dem: pikin dem fo yi papa an diferen mami.)

Den na yi grandpapa an grandmama, an yi onkul dem an yi anti dem hul blood, pikin dem fo yi onkul ou anti hul blood, onkul dem an anti dem half blood. De list i di en na wit onkul dem an anti dem pikin dem half blood weh dem bin dai leav-am, weh dem stil dei alif. (hul blood mein sei na de man yi onkul weh na yi grand pa an grand ma dem bon-am, half blood mein sei na de man yi onkul weh yi grand pa bon-am wit diferen wuman).

b. Na so yu fit waka bifo yu get de Leta dem fo administreishon. Peson weh i di appli i di open fail fo keis. i di first rait "applicashon fo grant", Na de widu i di applai-am fo dis mata.

Dokomen dem weh i nid-am: When dem rait de applikeishon dem di ad:
- De death Satifikeit fo de man weh dai.
- Deklereishon fo peson weh na chop-chia if de man i bin get daso wan wuman.
- De neim dem fo ol pipul weh dem get fo chop de kago.
- Neim fo ol de kago wit ol satisfikeit dem fo de kago an bank akaunt dem.
- Neks ting na sei peson weh i don applai fo grant i go swea Bond fo Administreishon weh yi soti dem dei dei di sopot fo de Commishona fo Oaths, so dat dem fit sabi sei i go maneij de kago fain meik eni peson weh i get fo benefit i get yi own pat (Oda 48 Rul 32 fo de SCCPR fo 1948).

Poblikeishon: When dem don fill form fo applai meik dem giv Leta fo Adminstreishon, Kot i di teik de applikeishon poblish-am fo 21 dei dem as i tok fo Oda 48 Rul 12 fo de SCCPR fo 1948.

Poblikeishon mein na sei dem di put de applikeishon fo nutis board fo Kot. Den dem announs-am agein fo radio fo daa ples. Fo tam weh dem don meik de applikeishon so fo insaid daa 21 dei, dem go luk-am fain sei de kago weh dem di tok i bi na hau, so dat no misteik ou lai-lai wok i go pas fo dei.

Kaveat/Opposition: Dis wan i mein na sei eni man weh i get eni ting fo du wit de kago i go rait komplein giv-am fo daa kot when i hia daa poblikeishon, so dat de kot i no go moo giv de Leta dem fo administeishon fo daa kago (Oda 48 Rul 13 fo de SCCPR fo 1948). When i happen so Kot i go joj de palava an i go si which peson ou group fo pipul weh i go giv dem de Leta fo administreishon fo daa kago. Na (Oda 48 Rul 37 fo de SCCPR fo 1948)di tok dis wan. Fo ol daa palava when de peson weh i applai di tok, dem di luk yi fashon, di tok weda yi head i dei korekt, an weda dem fit trust ting weh i di tok etc. an dem di olso luk hau i releit fo de pipul weh dem go benefit fo de kago.

If no peson rait eni ting fo oppos de applikeishon, fo insaid daa 21 dei dem, den de Kot go giv de widu “Leta dem fo Administreishon” fo de kago weh yi man dai leav-am.

When dem don rait leta dem fo appuv sei meik dem administa de kago, den dem go regista de kago weh dem don list-am fo Taxashon fo pei Stamp Duti bifo dem giv de leta dem.

c. WARNING: De leta dem fo administreishon dem no mean na fo sho hu get de kago. Dem no bi fainal.

De peson weh i di adminsta de kago so i bi na daso maneija fo de kago. As Sekshon 25 fo de Administreishon fo Kago Akt 1925 as dem bin amend-am fo
1971, de wok fo de Administreito fo kago, i bi na daso fo gada ol ting dem fo de kago i pei debt an shie de ting dem fo pipul weh dem get pawa fo benefit fo dei. De taim weh de adminstreito i get fo du dis wan na 12 mun, jos lek peson weh i di du ting weh dem rait-am fo wil.

Administreishon i bi na tam weh i di folo afta dem don giv grant, an fo dis tam dem di prepee de kago dem meik-am redi fo shier-am. De admistreito ou peson weh i sen-am fo represent yi, i bi laik liquideito fo kompeini weh i don fol, an yi wok i olmos bi lek peson weh i di wok fo du weiti weh i dei insaid som man yi wil.

De admintreito i no bi na de ouna fo de propati, i jos bi na maneija fo de kago fo shier-am fo pipul weh dem get pawa fo benefit fo dei. If de administreito get debt dem no fit teik ting fo kago fo pei-am dei. When dem don du administreishon finish dem go giv akaunt fo de wei weh dem du-am fo Chaiman fo Hai Kot weh yi i bi na General Adminstreito, den dem fit shie de kago nau.

d. Na Hau dem di shie de kago:

Shie Kago i mein na sei man don dai leav kago tam don korekt weh dem go divaid de kago fo pipul weh dem get pawa fo benefit fo de kago. Dem di du-am so afta tam weh dem don admista de kago first, den dem go giv notis sei dem want fo shier-am fo ol pipul weh dem bi fo benefit fo de kago. Dem go want ol pipul weh dem bi fo benefit fo sen in dem particular fo kleim dem oun pat fo insaid tu mun (Sekshon 27 fo De Trustee Akt 1925)

i.De wok fo de peson weh dem appoint-am fo teik ples fo yi big man.

Dem yus fo shie kago so weh na de loh weh i di show wei weh dem get fo shier-am weh di komot fo Esteit Akt 1925, Sekshon 46 weh i di tok wei weh dem get fo shier-am . De wei weh dem get fo shie kago i di depend na sei hu bi hu fo de releitiv dem fo man weh i dai leav kago fo dem. If de man yi patna i stil dei, daa mein sei de widu ou widuwa, eni man yi oun pat fo de kago go depend on weiti weh de widu i don first get-am. De first ting weh de widu go get-am na haus weh yi na yi man bin di stei dei bifo eni ting kam.

7. Kwishon dem weh dem di folo:

a. Dem fit put administreito dem pas wan?

Yes. If widu dem plenti, dem fit bi joint admistreito dem, olso, if som man

insaid de family fo de man weh i dai i quilifai fo bi administreito, i fit bi. Dem di meik de widu fo bi administreito so dat i fit teik kee fo de pikin dem weh dem stil smol.

b. Na weiti dem fit du if tam weh de widu i bin stil di krai dai an som man i jos teik ova yi an i begin di administa de kago weh yi i nova giv yi pawa? De ting i go depend on de point sei de peson i don get de Leta dem fo Administreishon ou hau?

If dat peson i nova get leta fo administreishon den de widu i get fo treit yi lek intameddla, daa mean sei i di administa weh yi i no get pawa fo du-am so.

Even peson weh yi neim i dei insaid wil fo execute de duty fo adminitreishon i get fo first pruv de wil befo i di adminstar-am. If som man i du-am so Loh i di fain yi fo pei 50 pounds as dem rait-am fo Oda 48 fo de SCCPR Cap 211 penalti dem ou go prison fo 6 mun. Dem di kol daa kana intameddla sei "an executor de son tort". Dis wan i bi diferen fo punish peson lek criminal, i stil bi na daso yi fain fo yi rong akshon.

If de intameddla i don applai fo administreishon we dem bin nova giv-am den de widu go applai fo Kaveat/opposition. If i bin don get leta fo administreishon, den de de widu i get fo go bak fo High Kot an i rait writ fo summons meik dem kol bak de grant. De Hai Kot go kol bak Leta dem fo administreition na tam weh:

- De Leta bi weh dem no bin meik-am fo korekt wei, daa mean sei na lofo.

Weh dem nova sho de pipul dem weh dem get pawa fo chop de kago, ou de man i bin nyati na nyati bifo i get de leta. Exampul na fo tam weh 14 dei nova pas sins de man dai.

- Tam weh dem meik de grant fo peson weh no bi na fo yi dem bin get fo meik-am. Exapul na sei som peson weh i fit di kleim sei yi i bi de widu fo man weh i rait de wil bot weh i no bin don meik marit satifikeit wit yi.

- Ou peson weh i di kleim fo bi de releitiv bot i no bi tru tru releitiv. Ou wusaid weh dem rait Kaveat bot i bin don expaya an dem stil get de administrei tiv leta dem.
- If de administeito yi hed no bi korekt, ou i no sabi fo du eni ting ou dem no fit si yi agein.

c. Weiti dem fit du if dem rait buk dem pas-am fo Kot fo diferen peson yi kago bot dem ad kago fo diferen widu yi man fo dei?
Na komon ting weh i di happen sei som famili memba dem go di list kago fo som wan an dem ad de kago fo anoda wan weh i bin don dai tuu. Neighbor dem an even strenja dem di stil du daa kana misteik dem.

If daa wan i hapen meik de widu i rait akshon pass-am fo kot want-am, meik dem remov yi man yi kago fo insaid daa list.

d. Weiti loh want-am an Penalti-dem fo Administreishon fo kago.
i. Fo di trai fo administa kago weh dem nova grant de administreishon leta ou probeit (intermeddling).

Even som man weh yi neim i bi fo insaid wil sei na yi go execute de wil i no get fo go bifo fo di du eni ting weh i nova first go Kot an i pruv de wil. Oda 48 fo de SCCPR Cap 211 penalti na fain fo 50 pounds sterling ou 6 mun fo prison. Dem di kol intameddla sei "an executor de son tort". Intameddla i bi criminal weh i di du ting weh i fit bring plenty troubul fo tam weh i di du yi wok.

ii. De tru tru executo ou adminitreito i fit mismaneij de kago:
As dem bin don tok executo ou administreito i no get eni ting insaid de kago. When i di do eni ting i di giv report, loh go hul yi if de repot de show sei yi i nova du-am fain, an tuu dem go giv yi penalty foseika yi i don misappropriate an oda ting dem dei weh i di huk administreto dem fo nek if i no maneij de kago wel wel.

i. Na weiti dem fit du if Kot i di teik plenti tam an de widu i get nid weh yi i want solf-am?

Loh get pleis weh i di tok sei meik dem trai giv som ting fo de widu kwik befo de tam weh loh go finish du ol de palava.

i. De widu go rait leta fo administreishon weh i go wok only fo som shot tam (Interim Letters of Administration): na leta weh i go meik meik dem giv yi som moni fo daa tam daso, as i di wait tam weh dem go giv de Leta fo administreishon. Daa wan i go helep yi fo yi ojent nid.

Exampul na sei yi nid i fit bi fo get transport fo meik widu penshon, fo go teik pei etc.

ii. Advans dem an allowans dem: Ol pipul fo benefit fo de kago plus de widu dem lef-am meik dem di teik moni fo de kago weh i go helep dem fo di du ting dem weh dem bi nidful leik skul fiis fo pikin dem, medical bil dem an chop.ect.

GLOSSARY

GLOSSARY

Administreito: (Administrator) Peson weh Kot i giv yi pawa fo di lukot kago weh man dai lev-am befo de tam we yi chop-chia dem go divaid i kago.

Advans: Moni weh dem di pei-am fo chop chia weh dem di stil weit tam weh dem fo finish ol buk an dem shie kago.

Apil- (appeal) Buk we peson di rait-am fo agio sei dem nova joj yi keis fain.

Attesteishon- (Attestation) Buk weh peson i teik-am fo som ofis, ou som massa fo wok weh i di tok abaut yi sef fo ting weh yi i di du-am ou ting weh i bin don du-am.

Benefit: fo teik pat fo get propati lek yi weh i get pawa fo de chop kago weh man dai leav-am.

Bigamy: Tam weh man i nyati go mari oda wuman weh yi na yi wuman nova bruk marit

Bruk marit: Fo go kot get satifikeit sei wuna marit don finish.

Buk: Dokomen dem weh dem nid-am fo ofis

Chia-man: (President) Peson weh na yi di shidong lek big man fo joj keis fo kot.

Chop-chia: (heir) Eni peson weh man dai leav kago weh yi i get pawa fo chop de kago

chop-chia keis (judgement of inheritence)

Intermeddla: (intermeddler) Peson weh i di lukot kago weh som man dai leav-am weh no bi na kot i giv yi de pawa, dis wan na kraim.

Kam wi stei: (Cohabitation) when man a wuman dem di stei lek mari ppipul bot weh dem nova mari fo kot

Kaveat: (Caveat) Buk weh peson weh i sei som administreito weh yi no sabi, i don begin di lukot kago weh dem dai lev-am fo yi, i di rait-am fo oppose de mata.

Komon Loh: (Common Law) Loh fo Cameroon weh na daso de English part fo de kontri di yus-am

konvukeishon- (Summons) buk weh dem dig iv-am fo kol peson meik i kam fo kot.

Leta dem fo administreishon: (Letters of Administration) Buk weh Kot i di giv-am fo peson fog iv yi pawa fo lukot kago weh som man don dai leav-am.

magestri Kot - (Court of First Instance) Kot weh na state kansel i bi de chia-man

Man: (husband) peson weh i get yi wuman.

Marit satifikeit- (Marriage Certificate) Buk weh dem di giv-am fo sivel status registreishon fo peson weh i don marit

Minista. (Minister) Big-man weh na yi di wok fo ministry

notrari- (notrary) peson fo kot weh dem rait wil an dem giv yi fo kip-am

Patna- (spouse) Man pikin ou wuman pikin weh i marit, den yi wuman ou man na yi patna.

Pawa- (rights) fo di du ting weh na loh di meik yu fo sabi sei na yu get fo du-am

Petishon: (petition) Buk weh peson ou pupil dem dirait-am tam weh dem joj

som keis i no korekt dem. Bok weh Tribunee de premere degree i di rait-am meik dem stop fo shie kago an dem fi mata weh som fo de chop-chia dem i complain-am.

Probeit: (Probate) Wil weh dem don luk-am an dem gri wei na tru tru ting weh de man bin rait-am.

Releitiv. Peson yi oda pipul lek papa an mama, grand papa an grand mami, sista an broda, sista an broda dem pikin, onkul an ant i, (Relative)

Rit- (writ) leta weh i di komot fo Hai kot weh wan fo de chop-chia weh de shiering fo kago i no satisfai yi i ask-am. Den kot go rait rit i stop de shiering fix de mata first

Satifikeit: Buk ou dokomen weh i di sho som ting abaut som man. Hau dem bon yi, yi wok , etc .

Sivel Loh: (Civil Law)Loh fo Cameroon weh ol de kontri don yus-am fo long tam nau

Somon: (Sue) Fo rait fo kot complain ageinst man weh i don du yu rong ting

Testato- (testator) peson weh rait yi wil i sain-am

Usufruct – pawa weh widu di get-am fo yus yi man yi kagu, but weh i no fit sel-am na sel-am

Widu: (widow) Wuman weh yi man i don dai. Na daso de wan weh dem get marit satifikeit.

Widuwa: (Widower) Man weh yi wuman don dai, na daso de wan weh dem get marit satifikeit.

Wil: (Will) Buk weh peson di rait-am kip-am so dat afta yi i dai dem go sabi pipul weh yi i want meik dem chop yi kago.

Wuman: (wife) peson weh i get yi man

Wuman Empawamen- (Women empowerment) wok fo si sei wuman dem di yus dem pawa.

General supervision : Mrs. Abena Ondoa Marie-Thérèse, Minister of Women's

Empowerment and the Family

General Coordinator : Mr Moussa Aoudou, Secrétaire Général du Ministère

de la Promotion de la Femme et de la Famille Secretary General of

the Ministry

Deputy General Coordinator : Mr Zoa Mbida Côme Parfait, Director of

the Promotion and Protection of the Family and Children's Rights

Personnes ressources :

1 ESSENEME Régine

Attorney General at the Supreme

Court and Member of the United

Nations Committee for the Elimination

of Radical Discrimination

2 Véra NKWATE NGASSA:

Judge at the Supreme Court

3NGWENE James George :

Judge at the Supreme Court

4 AKOA Yvonne Léopoldine:

Vice President of the Centre Court of Appeal

5 ATABONG Angelina

Ministry of Justice

6 FONKUI MBOUDJEKEL

Fernand Duplex:

Ministry of Justice

7 NKOU OTELE Sophie

Constance:

Ministry of Public Service and Administrative Reform

8TSIMI Stanislas Alphonse:

Ministry of Defence/Directorate of

Administrative and Regulatory Affairs

9 KOMBENS Fleur:

Ministry of Finance

10 MINTSENE EDOU Benjamin:

General Delegation for National

Security

11 ONDO Yaulande:

MINPROFF Ministry of Women's

Empowerment and the Family

12 YENE Benjamin:

National Social Insurance Fund

13 MOTO née ISOH Francisca:

Ministry of Women's Empowerment

and the Family

14 ENAMA ELOUNDOU Claude Alexis :

Ministry of Women's Empowerment

and the Family

15 PANJE Roland:

Ministry of Women's Empowerment and the Family

16 NTIGA BELLA Engelbert Placide:

Ministry of Women's Empowerment and the Family

17 MBARGA Cécile:

Association des Chrétiens pour les armes du purgatoire (ASSOCAP)

18 Aboubakar MEWADA VII:

Council of Imams and Muslim Dignitaries of Cameroon (CIDIMUC)

References

Drafting team for this guide

General supervision: Pr. Abena Ondoa Marie-Thérèse, Minister for the Advancement of Women and the Family

General Coordinator: Moussa Aoudou,Secretary General of the Ministry for the Promotion of Women and the Family

Deputy General Coordinator: Zoa Mbida Côme Parfait, Director of the Promotion and Protection of the Family and the Rights of the Child;

Contacts:

1 Esseneme Régine:

Advocate General at the Supreme Court

2 Vera Nkwate Ngassa:

Justice of the Supreme Court

3 George Ngwene James,:

Justice of the Supreme Court

4 Akoa Yvonne Leopoldine:

Vice-President of the Court of Appeal

5 Fonkui Mboudjekel Fernand Duplex:

MINSJUSTICE

6 Nkou Otélé Sophie Constance:

MINFOPRA

7 Tsimi Stanislas Alphonse:

MINDEF

8 Kombens Flower

MINFI

9 Mintsene Edou Benjamin:

DGSN

10 Ondo Yaulande:

CNPS

11 Motorcycle born Isoh Francisca:

MINPROFF

12 Beehad Roland:

MINPROFF

13 Enama Eloundou Claude Alexis:

MINPROFF

14 Ntiga Bella Engelbert Placide:

MINPROFF

15 Mbarga Cécile:

ASSOCAP

16 Aboubakar Mewada VII:

CIDIMUC